

**Статут «Асоціації сприяння європейському виробництву сої – «Дунайська соя»**

**Редакція від 23 березня 2017 р.**

**Ст. 1. Назва, зареєстрований офіс та строк існування Асоціації**

- 1.1. Асоціація має – у відповідності до його мети – назву «Асоціація сприяння європейському виробництву сої – «Дунайська соя» [англійською мовою - Association **for Promoting European Soya Production – Donau Soja**, німецькою мовою - Verein zur Förderung der europäischen Sojaproduktion – Donau Soja]. Асоціація буде вправі використовувати свою назву в скороченій формі: «Асоціація «Дунайська соя» [англійською мовою - Donau Soja Association, німецькою мовою - Verein Donau Soja].
- 1.2. Асоціація має свій зареєстрований офіс в м. Відень та проводить свою діяльність як в Австрії, так і в усьому світі.
- 1.3. Асоціація заснована на невизначений періоду часу.
- 1.4. Мовами Асоціації є німецька та англійська. Рішення можуть прийматися англійською та/або німецькою мовами.

**Ст. 2. Мета Асоціації**

**Преамбула:**

**Європа надзвичайно сильно залежить від імпорту кормів, багатих білками, зокрема, від імпорту сої. Велика частина соєвих продуктів імпортується з країн, де соя культивується на землі, на якій нещодавно були вирубані ліси. Ці зміни в землекористуванні мають величезний вплив на клімат та біорізноманітність. Культивування в головних країнах-експортерах переважно здійснюється з використання гербіцидів тотальної дії та простих систем збору врожаю, що характеризуються вирощуванням однієї культури. Ці інтенсивні системи представляють собою значні ризики в масштабі всього світу що стосується довгострокових впливів на якість ґрунтів та біорізноманітність сільськогосподарських земель. Ціль Асоціації – зробити значний внесок до розвитку сільськогосподарських систем шляхом сприяння екологічно раціональній культивуції та використання соєвих бобів в Європі для забезпечення та гарантування поставок сої без ГМО. Це здійснюється в підтримку постійного рівня продовольчої безпеки в Європі та в усьому світі. Це також робить важливий внесок до соціального розвитку сільського господарства в Дунайському регіоні.**

- 2.1. *Асоціація переслідує виключно і безпосередньо благодійні цілі для сприяння та підтримки населення шляхом сприяння вирощуванню сої та гарантування постійного європейського забезпечення білками. Асоціація також сприяє та підтримує споживачів, природу та охорону навколишнього середовища.*
- 2.2. *Робота Асоціації робить внесок до екологічної інтенсифікації сільського господарства в Дунайському регіоні та заохочує збалансовані та екологічно раціональні методи землеробства. Завдяки цим заходам Асоціація підтримує здорове навколишнє середовище та здорове харчування, сприяючи розвитку ланцюгів утворення вартості без застосування ГМО.*

2.3. Асоціація відкрита для всіх зацікавлених компаній, промислових організацій, об'єднань, установ та фізичних осіб, які зацікавлені у використанні та/або виробництві, обробці, збуті або підтримці сої, вирощеної без застосування генної інженерії та в умовах контрольованого походження.

2.4. Асоціація не спрямована на одержання прибутку, воно виключно та безпосередньо переслідує суспільні інтереси за допомогою заходів, вказаних в цьому Статуті.

### **Ст. 3. Види діяльності Асоціації**

3.1. Реалізація мети Асоціації повинна досягатися матеріальними та нематеріальними засобами, описаними в пунктах 3.2 та 3.3.

3.2. Нематеріальні засоби:

3.2.1. створення політичних, технічних, інфраструктурних та комунікаційних передумов для успішного виробництва та збуту сої без ГМО з встановленим джерелом з Дунайського регіону та Європи, шляхом відкритої співпраці між бізнесом, громадянським суспільством та політичним спільнотами;

3.2.2. спільне створення необхідних стандартів якості, чинних на всій території Європи, для зразкового виробництва, обробки, контролю та відстежуваності якісної сої з Дунайського регіону та Європи;

3.2.3. розробка, експлуатація та сприяння програмі по розведенню, дослідженню та контролю за екологічно раціональним виробництвом сої без ГМО в Дунайському регіоні та по всій Європі;

3.2.4. робота з усіма типами ЗМІ для інформування громадськості про роль постачання екологічних соєвих бобів та інших зернобобових культур, які вирощуються в Європі, в розвитку екологічно раціональних сільськогосподарських та продовольчих систем з більшим самозабезпеченням постачання білками та покращеними зв'язками між Східноєвропейським Дунайським регіоном та Західної Європою;

3.2.5. інформування громадськості про використання харчових продуктів на основі сої як частини різноманітної та збалансованої дієти;

3.2.6. надання інформації громадськості про ширші громадські ефекти регіональної та вирощеної без ГМО сої в якості продовольчого та кормового продукту;

3.2.7. надання можливості обміну досвідом про питання, пов'язані з виробництвом та політикою, що стосується культивування якісної сої, вирощеної без застосування генної інженерії та в умовах контрольованого походження в Дунайському регіоні та Європі;

3.2.8. забезпечення обміну даними про стандарти, ринки, ціни та дослідження з громадськістю, з відповідними австрійськими та європейськими установами та з фермерською спільнотою, а також з кормовою та харчовою промисловістю;

3.2.9. організація заходів (особливо конгресів) з метою інформування громадськості та обміну знаннями в розумінні пунктів 3.2.3, 3.2.5 та 3.2.11;

- 3.2.10. розробка ініціатив та стратегій в Європі з метою забезпечення виробництва якісної сої, вирощеної без застосування генної інженерії та в умовах контрольованого походження в Дунайському регіоні та Європі;
- 3.2.11. допомога компаніям-членам з питань виробництва та контролю за якісною соєю, вирощеною без застосування генної інженерії та в умовах контрольованого походження в Дунайському регіоні та Європі;
- 3.2.12. обмін досвідом та інформацією стосовно питань, пов'язаних з наукою, виробництвом, контролем та політикою, що стосується виробництва якісної сої, вирощеної без застосування генної інженерії та в умовах контрольованого походження;
- 3.2.13. безперервний розвиток та перегляд стандартів якості, а також директив для належної системи контролю за соєю такої якості;
- 3.2.14. проведення науково-дослідницької та дослідно-конструкторської програми для підтримки покращених опцій культивування сої в Дунайському регіоні та Європі;
- 3.2.15. видання ліцензій членам Асоціації на знак якості та контрольну марку щодо якісної сої, вирощеної без застосування генної інженерії та в умовах контрольованого походження, яка захищена товарним знаком – як на рівні виробників і переробників сої, так і на рівні продуктів харчування, вироблених з використанням сої – що включає, зокрема, використання сої в якості кормів для харчових продуктів з продукції тваринництва;
- 3.2.16. забезпечення того, щоб продукція, вироблена членами Асоціації, могла збуватися на відповідних сільськогосподарських біржах;
- 3.2.17. організація та координація надання, управління та контролю за знаком якості та контрольною маркою;
- 3.3. Засоби для досягнення мети Асоціації будуть залучатися від:
- 3.3.1. внесків членів;
- 3.3.2. авторських гонорарів та ліцензійних платежів за використання товарних знаків Асоціації;
- 3.3.3. прибутку від активів Асоціації;
- 3.3.4. надходжень від заходів та матеріальних засобів Асоціації;
- 3.3.5. добровільних пожертвувань;
- 3.3.6. фінансової підтримки від громадських установ з Європи;
- 3.3.7. договірних санкцій;
- 3.3.8. прибутку, одержаного за ліцензійними договорами, від пожертвувань, субсидій, прибутку від власних компаній, спадщин;
- 3.3.9. інших пожертвувань.

#### **Ст. 4. Інші принципи в досягненні мети Асоціації**

- 4.1. Асоціація в усіх можливих випадках виконує всі відповідні національні антимонопольні та картельні закони та, зокрема, картельне законодавство ЄС.
- 4.2. Асоціація буде вправі залучати сторонніх осіб на свій вибір для виконання всіх видів діяльності, але воно повинно нести відповідальність за їхню діяльність так, як за свою власну діяльність.
- 4.3. Працівники, члени Правління, Президії та Консультативної ради Асоціації «Дунайська Соя», а також члени Асоціація (що стосується Асоціації «Дунайська Соя») не вправі сплачувати, пропонувати або забезпечувати гроші, еквіваленти грошових засобів, подарунки або інші цінності в будь-якому обсязі особам в компаніях, досягати неналежного виконання посадових обов'язків або, у випадку повноважень, забезпечувати або одержувати неналежні переваги у виконанні публічно значущих функцій. Вищезазначені особи також не мають право приймати такі платежі, подарунки або подібне.
- 4.4. Крім права контролювати виконання стандартів якості щодо якісної сої, вирощеної без застосування генної інженерії та з гарантованими якістю та походженням (відповідно до директив щодо стандартів якості, опублікованих Асоціаціям), Асоціація не має повноважень здійснювати контроль над своїми членами.
- 4.5. Асоціація не здійснюватиме вплив на продаж продукції, позначеної товарними знаками Асоціація, за винятком перевірки виконання стандартів якості для якісної сої, вирощеної без застосування генної інженерії та в умовах контрольованого походження. Асоціація не надаватиме рекомендацій щодо ціни та не укладатиме угод щодо ціни та не буде здійснювати, сприяти або надавати платформу для будь-яких інших видів діяльності, спрямованих проти конкуренції. Асоціація не несе відповідальності за будь-яку діяльність, зокрема, за діяльність її членів, спрямовану проти конкуренції.
- 4.6. Асоціація зобов'язується надавати товарні знаки (див.: Ст. 5) всім повним членам на рівних, прийнятних та недискримінаційних умовах.
- 4.7. Члени зберігають за собою свободу розробляти додаткові стандарти та продукти, які не виконують знак якості та контролю.

#### **Ст. 5. Товарні знаки Асоціації**

- 5.1. Одним із завдань Асоціації є подати на реєстрацію в якості товарних знаків Асоціації слова та зображувальні товарні знаки, наведені нижче



або подібні знаки, які походять з цих товарних знаків, а також придбавати, реєструвати або одержувати право на них в будь-який інший

спосіб та утримувати його. Ці знаки слугуватимуть компаніям її членів для ідентифікації товарів, які вони виробляють або продають. Всі звичайні члени набуватимуть не ексклюзивне ліцензійне право на цей знак шляхом набуття членства в Об'єднанні та одночасного укладання ліцензійного договору, але тільки в обсязі та за передумовами, вказаними в цьому документі, в договорі на користування логотипом та в ліцензійному договорі. Однорідність та наступні стандарти використання знаку Асоціації слугують виключно захисту та інформуванню користувачів. Рішення про ліцензійний договір буде прийняте Президією після представлення та висунення пропозиції Правлінням.

## **Ст. 6. Типи членства**

6.1. Фізичні або юридичні можуть стати членами Асоціації тільки наступним чином:

6.1.1. Звичайні (Повні) члени з кола компаній або їхніх галузевих об'єднань, а також приватних осіб, які демонструють особливу відданість якійсь сої, вирощеній без застосування генної інженерії та з ідентифікованим походженням з Дунайського регіону та Європи, та які виробляють, обробляють, збувають або підтримують таку продукцію конкретними або нематеріальними засобами.

Членський внесок звичайних членів буде визначений Загальними зборами всіх групвань. Звичайні (Повні) члени будуть допущені до Правління відповідно до критеріїв, які застосовуються до них, після того, як вони подадуть відповідну заяву.

6.1.2. Асоційовані члени включають, зокрема, коло установ, таких як урядові заклади, представники регіональних органів, торгові палати сільськогосподарської продукції, організації, які є власникам стандартів та товарних знаків щодо програм якості, об'єднань, організацій та головних організацій, які не є галузевими Асоціаціями, недержавних організацій та інші заклади. Вони можуть бути запрошені до Правління для участі в роботі Консультативної ради.

Крім того, асоційовані члени - це такі компанії, які виробляють сертифіковану Дунайську Сою або Європейську Сою та які, відповідно до директив, повинні стати членами, але які суперечать щонайменше одному з трьох критеріїв членства, що призводить до виключення з числа звичайних членів Асоціації «Дунайська Соя». Класифікація організації, яка приєднана до групи афілійованих компаній, призводить до повторної класифікації всіх афілійованих компаній, які окремо вважаються звичайними членами.

Асоційовані члени матимуть право брати участь в усіх Загальних зборах Асоціації без права голосу та одержувати всю інформацію, яку Асоціація надає своїм членам. Асоційовані члени будуть призначатися Правлінням згідно з критеріями, які застосовуються до такої процедури, після того, як вони подадуть заяву.

6.1.3. Стимулюючі члени, якими є компанії, фізичні особам або політичні чи громадські установи з Австрії або інших країн, які бажають підтримувати зусилля Асоціації фінансово та/або в нематеріальний спосіб. Стимулюючі члени матимуть право брати участь в усіх Загальних зборах Асоціації без права голосу та одержувати всю інформацію, яку Асоціація надає своїм членам.

- 6.1.4. Почесні члени, які будуть призначатися після надання особливих послуг Об'єднанню. Таке призначення здійснюватиметься Загальними зборами після подачі заяви Правлінням. Почесні члени матимуть право брати участь в усіх Загальних зборах Асоціації без права голосу та одержувати всю інформацію, яку Асоціація надає своїм членам.
- 6.2. Компанії в контексті цього Статуту є фізичними або юридичними особами або групами осіб або інших суб'єктів господарювання будь-якої організаційно-правової форми, які займаються господарчою діяльністю.
- 6.3. Члени (за винятком наукових закладів) можуть бути виключені, зокрема, якщо вони проводять дослідження з генної інженерії та/або за проведення лобістської діяльності (прямо або опосередковано) щодо генної інженерії (технології «зелений ген») в Європі та/або не виконують міжнародні та/або національні закони, важливі для системи. У випадку сумнівів Правління приймає рішення в кожному окремому випадку на підставі наміру уникати звичайного членства для тих, хто вочевидь сприяє комерційній технології «зелений ген».
- 6.4. Компанії, зазначені в пункті 6.1 – галузеві Асоціації, установи та фізичні особи – повинні бути включені до Асоціації на недискримінаційній основі доти, доки вони виконують умови для повного, асоційованого або стимулюючого членства, зазначені в пункті 6.1. Відмова Правління повинна бути обґрунтована на достатніх основах (наприклад, пункт 6.3) та бути виправдана Правлінням на індивідуальній основі, та може бути оскаржена тим, хто одержав відмову, в арбітражному суді (див.: Ст. 18).

## **Ст. 7. Припинення членства**

### **7.1. Членство буде припинене:**

7.1.1. шляхом уходу у відставку, надавши письмове сповіщення про припинення за три місяці до закінчення кожного кварталу; асоційовані члени, які не є економічно активними, можуть вийти з членства в Об'єднанні з негайним набуттям чинності;

7.1.2. через смерть або розпуск, у випадку юридичної особи або групи осіб або інших суб'єктів господарювання будь-якої організаційно-правової форми;

7.1.3. виключення після прийняття рішення Загальними зборами після подання пропозиції Правління у випадку, якщо:

- член має заборгованість по сплаті членського внеску або авторських гонорарів/ліцензійних платежів, незважаючи на два нагадування;
- процедури визнання неплатоспроможним або врегулювання спорів ініційовані стосовно активів діяльності члена або стосовно активів самого члена або якщо вони припинені через нестачу активів, які покривають видатки;
- поведінка членів представляє собою грубе порушення обов'язків членів. Це відноситься, зокрема, до обов'язків, зазначених в Ст. 8.1, критеріїв, перелічених в пункті 6.3, а також порушення ліцензійного договору.

- 7.2. Члени, які вийшли у відставку або були виключені, продовжують нести відповідальність перед Асоціацією по своїм зобов'язанням, які накопичилися до дати, коли закінчилося їхнє членство.
- 7.3. Після закінчення членства колишнім членам заборонено продовжувати користуватися товарними знаками, зазначеними в Ст. 5. Єдиним виключенням з цього правила є використання існуючої упаковки, якщо та настільки, наскільки:
- 7.3.1. вона явно була вироблена до рішення, прийнятого щодо закінчення членства (припинення, виключення);
- 7.3.2. відповідний колишній член сплачує відповідні ліцензійні платежі за таке використання;
- 7.3.3. Правління надає свою згоду на таке використання; та
- 7.3.4. продовжується виконання директив Асоціації.

## **Ст. 8. Права та зобов'язання членів**

- 8.1. Члени зобов'язані вживати всі зусилля для сприяння Об'єднанню та її цілям; використовувати товарні знаки Асоціації, виконуючи Статут та договір «Дунайської Сої» та «Європейської Сої» щодо використання логотипу; та утримуватися від будь-чого, що може погіршити репутацію Асоціації та заважати досягненню цілей. Зокрема, вони зобов'язані підписувати та виконувати положення щодо заборони порушення правил конкуренції, нечесної конкуренції та іншої поведінки, направленої проти конкуренції, як визначено Правлінням.
- 8.2. Звичайні члени вправі:
- 8.2.1. використовувати товарні знаки, зазначені в Ст. 4, з виконанням Статуту та відповідно до положень, зазначених в ліцензійних договорах;
- 8.2.2. використовувати всі засоби Асоціації;
- 8.2.3. брати участь в зборах Асоціації, виступати на них, подавати заяви, користуватися правом голосу в прийнятті рішень Асоціації, користуватися своїм правом голосу доти, доки вони належним чином виконують свої фінансові зобов'язання перед Асоціацією.
- 8.3. Асоційовані члени вправі:
- 8.3.1. мати доступ до всієї необхідної інформації та допоміжних засобів Асоціації;
- 8.3.2. брати участь в Загальних зборах Асоціації та виступати на них.
- 8.4. Юридичні особи або об'єднання осіб або інші суб'єкти господарювання будь-якої організаційно-правової форми користуватимуться їхніми правами на Загальних зборах через посередництво їхніх органів, уповноважених на представництво або через одного представника, який має письмове уповноваження. Якщо від імені однієї юридичної особи беруть участь два представники, вони мають тільки один голос та повинні голосувати однотайно, в іншому випадку їхні голоси будуть анульовані.

## **Ст. 9. Членські внески**

- 9.1. Звичайні члени повинні сплачувати річний членський внесок, який буде підрахований виходячи з обороту та відповідно до тарифу. Максимальний членський внесок обмежується відповідно до тарифу. Річний внесок для приватних осіб, які стали звичайними членами, буде визначений на Загальних зборах.
- 9.2. Дочірні підприємства компаній, які є членами Асоціації «Дунайська Соя», не мають прав голосу, коли стають асоційованими членами Асоціації «Дунайська Соя». Для того, щоб стати повним членом з правом голосу, дочірнє підприємство повинно сплачувати членський внесок виходячи з його обороту.
- 9.3. Асоційовані члени сплачуватимуть свій власний членський внесок, та не сплачуватимуть авторський гонорар. Асоційовані члени, які повинні стати членами відповідно до директив (наприклад, кормова компанія, яка хоче одержати сертифікацію «Дунайської Сої»), але які виключені через те, що вони суперечать будь-якому з трьох критеріїв, які ведуть до виключення, сплачують такий самий членський внесок, що відноситься до групи, які і звичайні члени.
- 9.4. Загальні збори приймуть рішення про всі інші питання, що стосуються членських внесків та авторських гонорарів після подання пропозиції Правлінням («Тариф»).
- 9.5. У випадку розбіжностей стосовно класифікації рішення Правління буде остаточним.
- 9.6. Почесні члени не зобов'язані сплачувати членські внески.
- 9.7. Інспекційні органи сплачують річний реєстраційний збір. Сума збору буде визначена на Загальних зборах.

## **Ст. 10. Контроль, санкції**

- 10.1. Правління або договірний та сертифікуючий орган, найнятий та уповноважений Асоціаціям, повинен управляти та надавати право використовувати товарні знаки Асоціації. Йому будуть доручені вибір, перевірка, схвалення та нагляд контролюючих органів, воно повинно забезпечити, щоб контролюючі органи перевіряли виконання директив Асоціації підприємствами-членами. Тільки фактичні обставини повинні застосовуватися при схваленні інспекційного органу. Відмова або виключення інспекційного органу повинні бути передані шляхом письмового обґрунтування на підставі фактичних обставин або невиконання контракту інспекційного органу Асоціації «Дунайська Соя» та згідно директив «Дунайської Сої» та «Європейської Сої». Рішення про відмову або виключення інспекційного органу повинно бути прийняте Правлінням Асоціації та базуватися на письмовому обґрунтуванні договірною стороною та приймальною комісією. Контролюючі органи будуть вправі та зобов'язані виконувати «каталог санкцій», погоджений між Асоціацією та пов'язаною компанією, у випадку порушень директив. «Каталог санкцій» набуде чинності, коли пов'язана компанія письмово схвалить ці правила. Члени своїм членством підтверджують застосовність поточного Статуту, зокрема, домовленості про арбітраж.



- 10.2. У випадку порушень директив контролюючі органи повинні також мати право вимагати виключення відповідних товарів з будь-якої ринкової торгівлі під назвою «Дунайська Соя» або «Вигодовано Дунайською Соєю», «Європейська Соя» або «Вигодовано Європейською Соєю» або під іншими модифікованими товарними знаками.
- 10.3. Коли інспекційні органи не справляються з виконанням своїх обов'язків, а тоді Асоціація притягується до відповідальності третіми особами, Правління повинно запевнитися, що інспекційний орган звільняє та огорожує Асоціацію від відповідальності.
- 10.4. Заклади, які підлягають постійній інспекції органами відповідно до застосовних правових норм та законодавчих положень та вимог та які відповідають положенням Європейського стандарту EN 45011 або подальших стандартів, що стосуються того самого предмету, можуть бути найняті та уповноважені як контролюючі органи. Їхні контролюючі програми повинні, як мінімум, відповідати застосовним законам, постановам та застосовним австрійським або європейським стандартам та директивам. Правління або договірний та сертифікуючий орган видадуть контрольні номери контролюючим органам та будуть управляти контрольними номерами. Воно розробить детальні контролюючі програми спільно з контролюючими органами.
- 10.5. Договірний та сертифікуючий орган та контролюючі органи стануть активними для Асоціації як довірені особи та відповідальні постачальники послуг (порівн. Ст. 10.3").

## **Ст. 11. Органи та засоби Асоціації**

Сюди відносяться

- 11.1. Загальні збори;
- 11.2. Правління, що складається максимально з тринадцяти осіб;
- 11.3. Президія, що складається з Правління та максимально з тринадцяти інших членів, обраних Загальними зборами;
- 11.4. Аудитор;
- 11.5. Технічна консультативна рада та Наукова консультативна рада;
- 11.6. 11.6. (необов'язково): Управляючий директор;
- 11.7. 11.7. Арбітражний суд.

Асоціація може найняти договірний та сертифікуючий орган для видачі та управління знаками Асоціації (Ст. 4) та здійснення контролюючої системи.

## **Ст. 12. Загальні збори**

- 12.1. Чергові Загальні збори - це Збори учасників в розумінні Закону про об'єднання (2002 р.). Чергові загальні збори повинні проводитися щороку протягом перших дев'яти місяців після закінчення попереднього фінансового року.

- 12.2. Позачергові Загальні збори можуть бути скликані в будь-який час, на прохання Правління та після письмового прохання, поданого однією десятою частиною всіх звичайних членів Асоціації. Асоційовані Загальні збори будуть проводитися протягом чотирьох тижнів після резолюції Правління або чергових Загальних зборів або після письмової заяви мінімум 1/10 членів або на прохання аудиторів або після резолюції аудитора (аудиторів) або після резолюції опікуна, призначеного судом.
- 12.3. Правління скликатиме Загальні збори. Члени (звичайні, асоційовані та почесні, а також Консультативна рада) будуть повідомлені про скликання Загальних зборів письмово та проінформовані про порядок денний як мінімум за 14 днів до дати, встановленої для проведення зборів. Заяви до Загальних зборів будуть подаватися письмово до Правління не пізніше ніж за п'ять днів до дати проведення Загальних зборів.
- 12.4. Наступні питання закріплені за Загальними зборами:
  - 12.4.1. одержання річної звітності та річного балансу від Правління;
  - 12.4.2. схвалення розміру членських внесків та авторських гонорарів/ліцензійних платежів, визначених Правлінням;
  - 12.4.3. схвалення протоколу останніх Загальних зборів;
  - 12.4.4. схвалення річного кошторису, звіту про діяльність Правління та звіту про стан рахунків;
  - 12.4.5. звільнення органів Асоціації;
  - 12.4.6. обрання Правління та інших членів Президії;
  - 12.4.7. звільнення членів Правління та Президії;
  - 12.4.8. обрання аудиторів;
  - 12.4.9. обрання секретаря та скарбника;
  - 12.4.10. звільнення аудиторів;
  - 12.4.11. схвалення резолюцій щодо заяв, поданих в належний час;
  - 12.4.12. схвалення резолюцій щодо внесення поправок до Статуту після пропозиції Правління;
  - 12.4.13. схвалення резолюцій щодо розпуску Асоціації;
  - 12.4.14. прийняття рішень щодо виключення членів;
  - 12.4.15. схвалення законних операцій між аудитором (аудиторами) та Асоціацією. Прийняття резолюцій щодо питань, зазначених в положеннях 12.4.7., 12.4.12., 12.4.13. та 12.4.14, вимагає більшості в три чверті всіх голосів, відданих на законних підставах.
- 12.5. Загальні збори складатимуть кворум, якщо буде присутня як мінімум одна третина звичайних членів. Якщо належним чином скликані Загальні збори не складають кворум, нові Загальні збори будуть відкриті через півгодини, які складатимуть кворум незалежно від кількості присутніх членів. Якщо

не буде встановлене інше в цьому документі, резолюції Загальних зборів будуть проведені двома третинами всіх голосів, відданих на законних підставах, в іншому випадку заява повинна вважатися як відхилена. На Загальних зборах буде головувати Голова, або, у випадку його відсутності – один з двох його заступників. На кожних Загальних зборах вестиметься протокол з наведенням присутніх членів, кворуму та голосів, а також всієї інформації, яка надає можливість переглянути, чи були резолюції проведені належним чином у відповідності до Статуту.

### **Ст. 13. Правління**

- 13.1. Правління обиратиметься Загальними зборами. Термін повноважень складає два роки. Переобрання є можливим.
- 13.2. У випадку невиконання або виходу у відставку одного з членів Правління, Правління вправі прийняти до свого складу іншого члена, який замінить його/її, але для цього необхідне схвалення на наступних Загальних зборах. Про деталі можна довідатися в процедурних правилах членів Правління та Президії «Дунайської Сої».
- 13.3. Правління обере Голову та двох заступників із своїх членів. У випадку їхньої відсутності Голову представлятиме перший заступник, а у випадку відсутності вже нього – другий заступник. Правління складається з Голови, скарбника та – якщо його буде обрано – секретаря та шести додаткових осіб, які виступають в якості членів Правління, з яких два обираються в якості заступників. Правління складається максимально з тринадцяти осіб.
- 13.4. Члени Правління здійснюють свою діяльність без винагороди.
- 13.5. Правління складатиме кворум, якщо будуть присутні як мінімум 50 відсотків його членів. Воно проводитиме свої резолюції – якщо не буде передбачене інше – більшістю в дві третини всіх голосів, відданих на законних підставах. У випадку рівного розподілу голосів вирішувати буде Голова.
- 13.6. Член Правління також може делегувати представника, уповноваженого для цієї мети. Представництво стосовно Голови або його заступників не дозволяється.
- 13.7. Повноваження члена Правління можуть бути припинені шляхом звільнення та/або відставки, крім смерті та закінчення терміну повноважень. Правління може бути розпущене в будь-який час Загальними зборами, або може піти у відставку самостійно. Про деталі можна довідатися в процедурних правилах членів Правління та Президії «Дунайської Сої».
- 13.8. Правління є органом управління в розумінні Закону про об'єднання (2002 р.). Зокрема, воно несе відповідальність за:
  - встановлення системи бухгалтерського обліку, що відповідає законним вимогам, яка постійно реєструє всі одержані/відправлені платежі та управління переліком активів, як мінімальна вимога;
  - підготовку річного бюджету, бухгалтерського звіту та звіту про стан рахунків;
  - інформування членів Асоціації про діяльність Асоціації, поведінку Асоціації та звіт про стан рахунків, аудит якого був проведений;
  - управління активами Асоціації;
  - прийняття та виключення звичайних та асоційованих членів Асоціації (але виключення вимагає схвалення Загальними зборами);

- підготовку процедурних правил Правління, Президії та менеджменту, якщо вони є;
- підготовку договорів та визначення змісту договору, який передбачає відносини між Правлінням та управляючим директором, який може бути призначений;
- визначення сфери компетенції управляючого директора;
- положення щодо повноважень на підписання та представництво управляючого директора;
- призначення та звільнення управляючого директора, секретаря, заступника секретаря, скарбника та заступника скарбника;
- підготовку та скликання Загальних зборів у випадках чергових Загальних зборів та асоційованих Загальних зборів після резолюції Правління, письмової заяви, поданої як мінімум 1/10 членів або на прохання аудиторів;
- проведення резолюцій щодо директив для виконання стандартів «Дунайської Сої» або «Європейської Сої», визначення та внесення змін до стандарту «Дунайської Сої» або «Європейської Сої», які повинні бути подані до Президії, внесення поправок до Статуту Асоціації, які повинні бути подані до Загальних зборів. Проведення резолюції щодо директив виконання, визначення та внесення змін до стандарту «Дунайської Сої», які повинні бути подані до Президії, а поправки до Статуту Асоціації, які повинні бути подані до Загальних зборів, вимагають схвалення як мінімум 80 % голосів, відданих на законних підставах; та
- проведення резолюції щодо відкриття або закриття дочірніх підприємств Асоціації, гарантуючі ті самі норми управління, які застосовуються в межах Асоціації.

13.9. Асоціація буде представлена в зовнішніх та внутрішніх відносинах Головою або (у випадку його відсутності) його заступниками. Голова керуватиме поточним бізнесом Асоціації. Правління може призначити одного управляючого директора для представництва стосовно певних питань, це застосовується за виключенням придбання та продажу нерухомості відповідно до Ст. 54 пар. 2 Господарчого кодексу Австрії.

13.10. Письмові видання та публікації Асоціації повинні бути підписані Головою або його/її заступниками.

13.11. Голова буде вправі підписуватися тільки разом з другим членом Правління, управляючим директором або скарбником. Голова несе одноосібну відповідальність за регулювання операцій у відповідності до схваленого бюджету та за підписання контрактів в межах системи забезпечення якості.

13.12. У випадку безпосередньої небезпеки Голова буде вправі надавати інструкції під свою власну відповідальність навіть з питань, які відносяться до сфери компетенції Загальних зборів. В своїх внутрішніх відносинах такі інструкції вимагають подальшого схвалення компетентним органом Асоціації.

13.13. Резолюції можуть бути проведені шляхом заочно прийнятих резолюцій.

13.14. Законні операції між членами Правління та Асоціацією вимагають згоди всіх інших членів Правління.

13.15. Засідання Правління проводяться щонайменше чотири рази на рік та щонайменше двічі разом з Президією.

## **Ст. 14. Президія**

- 14.1. Президія складається максимально з 26 членів, які представляють різні галузі завдання та інтереси Асоціації. Їхній термін повноважень складає два роки. Переобрання є можливим. Вона складається з членів Правління та максимально з дванадцяти інших членів, обраних Загальними зборами. Вона зустрінатиметься щонайменше двічі на рік або частіше у випадку необхідності. Члени Президії мають можливість брати участь в усіх зборах Правління.
- 14.2. Президія приймає рішення щодо пропозицій, внесених Правлінням, які вона може схвалити або відхилити. Якщо не передбачене інше, вона прийматиме свої рішення більшістю в дві третини всіх голосів, відданих на законних підставах.
- 14.3. Президія складатиме кворум, якщо присутня 1/3 її членів.
- 14.4. Президія несе відповідальність за надання свого схвалення з наступних стратегічних питань:
- визначення та модифікація стандарту «Дунайська Соя» або «Європейська Соя» (можливе тільки більшістю у 80 % голосів, відданих на законних підставах) після пропозиції, внесеної Правлінням;
  - зміст директив стосовно програм дослідження;
  - зміст директив щодо котирувань «Дунайської Сої» або «Європейської Сої» на фондовій біржі;
  - схвалення річного плану діяльності Асоціації;
  - попереднє схвалення бюджету; та
  - призначення посередника при внесенні пропозиції Правління (можливе тільки більшістю у 80 % голосів, відданих на законних підставах).

## **Ст. 15. Управляючий директор, скарбник, секретар**

Правління може призначити одного управляючого директора на невизначений період часу. Загальні збори призначають одного Скарбника та одного Секретаря на два роки. Управляючий директор може водночас бути посадовою особою Асоціації. В цьому випадку службовець повинен утримуватися від своїх обов'язків в межах сфери Правління та/або Президії у випадку, якщо питання порядку денного відноситься до сфери його відповідальності в якості управляючого директора. У випадку призначення управляючого директора управляючий директор представлятиме Асоціації в зовнішніх відносинах на підставі письмової довіреності, наданої Правлінням. Представницькі повноваження управляючого директора будуть остаточно передбачені в довіреностях, які повинні бути підготовлені Правлінням, та процедурними правилами.

Скарбник або заступник будуть нести відповідальність за належну фінансову поведінку та звіт про стан рахунків Асоціації.

Секретар нестиме відповідальність за належну реєстрацію резолюцій, проведених органами Асоціації, в протоколах.

## **Ст. 16. Аудитор**

- 16.1. Чергові Загальні збори оберуть двох аудиторів терміном на два роки. Вони можуть бути переобрані. Аудитори не повинні бути членами жодного органу, діяльність якого є предметом аудиту.

- 16.2. Аудитори повинні бути зобов'язані постійно контролювати бізнес та перевіряти фінансову поведінку Асоціації. Вони звітуватимуть на наступних Загальних зборах про результати свого аудиту. Аудитори будуть вправі брати участь в засіданнях Правління після відповідної заяви, але вони не матимуть права голосувати на таких засіданнях.
- 16.3. Правління подасть аудиторам всі необхідні документи та надасть їм необхідну інформацію. Законні операції між аудиторами та Асоціацією вимагають схвалення Загальними зборами.

## **Ст. 17. Консультативні ради**

- 17.1. Асоціація має дві Консультативні ради з різними завданнями: одну Технічну консультативну раду та одну Наукову консультативну раду. Голова буде вправі брати участь в усіх засіданнях Консультативних рад, він/вона буде запрошений/запрошена до засідань Консультативних рад. Термін повноважень обмежений двома роками. Переобрання є можливим.

- 17.2. Технічна консультативна рада:

17.2.1. Технічна консультативна рада складається максимально з десяти осіб. Вона складається з представників установ та організацій зі сфери захисту споживачів, охорони навколишнього середовища та раціонального й екологічного природокористування.

17.2.2. Правління запросить представників з вищезазначених галузей для участі в Технічній консультативній раді. Участь в Технічній консультативній раді буде здійснюватися без винагороди.

17.2.3. Члени Технічної консультативної ради повинні бути представниками організації, призначеної Правлінням «Дунайської Сої». Представник повинен мати письмову довіреність, яка має бути подана до Правління «Дунайської Сої».

Кожна організація вільна замінити свого представника іншою особою, якщо Правління проінформоване про це шляхом надання письмового повідомлення.

17.2.4. Технічна консультативна рада буде вправі діяти в якості радника, надавати рекомендації, бути поручителем, інспектувати фінансові звіти за попередній фінансовий рік. Технічна консультативна рада буде вправі інспектувати документи Правління та керівництва в будь-який час.

17.2.5. Члени Технічної консультативної ради можуть брати участь в засіданнях Президії та в Загальних зборах в якості консультанта. Члени консультативної ради можуть брати участь в засіданнях Правління в якості консультанта.

17.2.6. Технічна консультативна рада буде вправі скликати засідання Правління з поважних причин з наданням періоду в 14 днів.

- 17.3. Наукова консультативна рада:

17.3.1. Наукова консультативна рада складається максимально з 10 осіб. Вона складається з представників науково-дослідницьких інститутів, університетів, сертифікуючих органів щодо насіння, а також НДО.

17.3.2. Правління запросить представників з вищезазначених галузей для участі в Науковій консультативній раді. Участь в Науковій консультативній раді буде здійснюватися без винагороди. Члени Наукової консультативної ради оберуть спікера та заступника із своїх членів.

17.3.3. Завдання Наукової консультативної ради:

Наукова консультативна рада консультуватиме Правління з усіх питань, що відносяться до дослідницької програми щодо розведення соєвого насіння та захисту рослин для Дунайського регіону та Європи, подаватиме пропозиції до Правління для використання дослідницьких грошей. Вона оцінюватиме та звітуватиме до Правління про успіх проведених проектів. Наукова консультативна рада проводитиме щонайменше одне засідання на рік.

17.4. Голова Асоціації інформуватиме членів Технічної консультативної ради та Наукової консультативної ради одночасно із інформуванням членів Асоціації про скликання Загальних зборів.

17.5. Наукова консультативна рада буде вправі скликати засідання Правління з поважних причин з наданням періоду в 14 днів.

#### **Ст. 18. Посередництво та арбітраж**

18.1. У випадку спорів в межах Асоціації спершу повинно буде спочатку проведене обов'язкове посередництво. Посередник буде призначений Президією більшістю у 80 % після пропозиції, внесеної Правлінням. Якщо спір не може бути вирішений через посередництво, буде встановлений арбітражний суд. Арбітражний суд повинен вирішувати спори в межах Асоціації. Він буде «органом посередництва» в розумінні Закону про об'єднання (2002 р.), а не безпосередньо арбітражним судом.

18.2. Арбітражний суд складається з трьох звичайних членів Асоціації. Він утворюється одним членом в якості арбітра. Після прохання Правління протягом 7 днів інша сторона спору називає члена арбітражного суду протягом 14 днів.

Після сповіщення Правлінням протягом 7 днів 2 призначені арбітри повинні обрати протягом 14 днів третього звичайного члена в якості голови арбітражу. У випадку рівного розподілу голосів буде проведене жеребкування. За виключенням Загальних зборів члени Правління арбітражу не можуть належати до жодного органу, діяльність якого є предметом спору.

18.3. Арбітражний суд прийматиме свої рішення простою більшістю всіх голосів, відданих після вислуховування обох сторін. Він буде приймати рішення, виходячи з наявної інформації, а його рішення буде остаточних для внутрішніх цілей Асоціації.

#### **Ст. 19. Добровільний/Регулятивний розпуск Асоціації, недостатність мети Асоціації**

19.1. Рішення про добровільний розпуск Асоціації може бути прийняте тільки на Загальних зборах, скликаних з цією метою, та з більшістю в три чверті (Ст. 12.4) всіх голосів, відданих на законних підставах.



- 19.2. Загальні збори повинні нести відповідальність за визначення того, кому будуть передані активи Асоціації, якщо вони наявні. У випадку розпуску Асоціації або відміни цілі Асоціації, яка існувала до цього часу, активи Асоціації, які залишилися, повинні бути використанні для неприбуткових цілей в розумінні Статей 34 та наступних Федерального фіскального кодексу.